



# Nina Segamou

## LE THEME

La jeune créole NINA a tout juste 16 ans lorsqu'elle devient Miss Bourbon 1940. Elle connaît Paris sous la botte allemande. Rapatriée, elle se prête à la propagande vichyste. L'arrivée du Léopard la chasse de nouveau vers la Métropole où un lointain fiancé la retrouve et l'assassine.

## L'HOTEL METROPOLE

Le décor représente le salon d'honneur d'un grand hôtel. Côté jardin, un orchestre de séga sur un podium. Un véritable bar est intégré au décor. Au fond, «à l'italienne» le rideau rouge d'un théâtre. Les deux autres côtés sont occupés par le public sur des gradins. Entre la scène et les gradins, des tables rondes de cabaret. Le quadrilatère ainsi délimité a deux utilisations grâce au jeu des lumières : lorsque l'orchestre est éclairé et le rideau fermé, il devient une piste de danse. Lorsque l'orchestre est dans l'ombre, et que le rideau rouge s'ouvre sur des toiles peintes inter-changeables grâce à une machinerie (un décor tropical, un drapeau nazi, un Léopard) il devient une avant-scène.

Lieu éphémère, factice, de passage, l'hôtel Métropole peut aussi bien se trouver à Paris qu'à St-Denis de la Réunion. Il est l'espace imaginaire, fantasmatique, passionnel du rapport Réunion-Métropole. On y trouve un orchestre de séga et une véritable chanteuse.

\* Episode célèbre de l'histoire de l'île où le Contre-Torpilleur DES «Forces Françaises libres» : «Le Léopard» vint «cueillir la Marguerite» c'est à dire rallier la Réunion à De Gaulle en novembre 1942.

# VOLLARD



# THEATRE

### «CESAR-LE-RHUM»

Ban la kry amwin «César»  
amwin «césar-le-rhum»  
mwin lé pu k'la mwatyé  
la mwatyé d'in om.

Depu lo mwa d'zilyé  
Soley la pas lèvé  
vers ancor dan mon ver  
Mwin té ti sodronyé

Mon ker té pli gro kel  
Mwin lé dévni kriminel  
Mwin lé devyin la pa ganyé  
Son min mwin la pa zol

Avant ki minn amwin la zol  
les amwin di atwé  
La mor i devyin mon famm  
Mwin mi devyin son om.

Mwin lé pu «césar»  
Mwin «césar-le-rhum»  
Mwin lé pu la mwatyé  
La mwatyé d'in om.

### «BATAY» (séga)

BATAY, BATAY, batay, batay  
La toul moun i may  
Ki di politik, i di killili  
Tout la zourné dann somin  
Zamé persom i tonm dakor ek son voisin  
Nana zéléksyon, na kozman an foutan.

Oualala lo ralé poussé, sakinn i ral son voisin  
Sé aki donn son lavi, é li rod moul ek son koté  
Kan ou i di blan lot i di nwar  
Ti rod dézord, talèr ta war  
Ma met ton pwa o fé  
Rod somin pou pasé.

Cedla na sévé mayé, tan ka li lé blan koum lé  
Sakinn ek son gro lespri, i rod saboul koud galé.

### «FE TON VALIZ»

Fé ton valiz, la vi lé méyer. Wi di ayèr !  
La vi an frans i sanz, out kondisyon ou pans  
Fé tatenzyon, sa lé miraz pétet,  
Lémigrasyon la pa touzour la fet  
Fé ton valiz, rampli ton valiz,  
Ferm out valiz, pran out somin,  
dé demin...

Séga lamour, ti fiy i rod lwinn son bonèr.  
Son ti péyi siifi pa, pou rampli son ker.  
Fé tatenzyon sa lé miraz pétet  
Lémigrasyon la pa touzour la fet  
Séga lamour, atann le zour  
Ou sa partir, pour touzour.  
Séga lamour...

Nina Ségamour, i sar devnir la reine d'in zour.  
Li crwa ké le destin va éd ali touzour  
Fé tatenzyon, sa lé miraz pétet  
Lémigrasyon lé pa touzour la fet  
Frazier le roi, Nina la reine  
Nina séga, séga d'in zour, séga lamour  
Nina Ségamour...

### «SEGA ZOZO»

Li lé gran, li lé gro, li nana gro loto  
Li lé blan, li lé bo, ali minm gro zozo !  
Kan ou pas dann somin, zenn zan, zenn fiy, tout moun i di  
Ti fiy la lé zoli, na fé in fyon ek li  
Patron i mazinn somanké ti rod in pyé d'ri  
Bat karé dann loto, tourn dovan ton baro  
Twé la tonm dann pamo...

Mi mazinn out momon té asiz sou tonel  
I écout son kozman, si la lang na de myel  
Li di «ou alon, momon di wi, out ker di non»  
Li di «dépechons», li tir son larzen  
L'oder viteman la sanz out santiman.

Que le spectateur se rassure. Il n'y eût jamais de Miss Bourbon 1940, pas plus qu'il n'y eût de bal, patriotisme oblige, après la déclaration de guerre. Mais le nôtre a l'aval des autorités militaires qui s'en servent pour leur propagande et invitent Nina Ségamour à visiter la ligne Maginot. Maryline Monroe joua bien les pin-up au Vietnam...

Jusqu'à la défaite, l'île enverra des bateaux de soldats. C'est que l'opinion publique est gaulliste en 1940. La Métropole à genoux allait superbement ignorer son empire (sauf un : DE GAULLE à BRAZZAVILLE). Paradoxe d'une Réunion qui se laisse aller au pétainisme et à la capitulation en 41 et 42 : triomphe du système, du conservatisme, d'une église qui n'est plus celle de 1848, triomphe, on le sait moins, d'un créolisme qui ressemble à celui de maintenant : (P. PETAÏN : «Il faut aimer son clocher pour aimer la France»).

Le peuple aura faim. Les recettes de cuisine prennent la première place dans les journaux et relèguent à plus loin, à plus tard, les arguments idéologiques. Il y aura ceux qui résistent et ceux qui s'engagent dans les Waffen S.S. Dernier détail : «PRINTEMPS DE FRANCE» dont nous jouons le premier tableau est authentique. C'est l'œuvre d'ANN MARY DE GAUDIN DE LAGRANGE dont le Mémorial de la Réunion, qui lui consacre une page, oublie de dire qu'elle s'engagea, comme tant d'autres, du mauvais côté...



## «NINA SEGAMOUR»

Texte et mise en scène : **Emmanuel Genvrin**  
Séas et arrangements musicaux : **J. Luc Trules et E. Genvrin**  
Costumes : **Marie-Hélène Dormeuil et Madeleine Sitalapresad**  
Décor : **E. Genvrin et Pierre-Louis Rivière**

### LA TROUPE

Atelier-théâtre de la M.J.C. du Tampon, petite ville du Sud de l'île, la troupe Vollard s'est constituée en mars 1979. Elle connaît un vif succès avec son adaptation créole d'UBU ROI d'Alfred Jarry. Le groupe prend à cette occasion le nom d'un réunionnais, marchand de tableaux et compagnon d'A. Jarry : Ambroise VOLLARD. La troupe crée encore des farces et des comédies masquées, des sketches de clowns en créole. Théâtre amateur, le théâtre Vollard aura touché plus de six mille spectateurs en 1980. En avril 1981, le public se presse à Saint-Denis pour voir une nouvelle création «TEMPETE» d'après Aimé CESAIRE et William SHAKESPEARE. On organise des séances supplémentaires. La même année la troupe «monte» à Saint-Denis pour tenter une expérience de professionnalisme. «MARIE DESSEMBRE», (1981) création totale de la troupe (elle écrit son propre texte) connaît un succès sans précédent dans l'histoire du théâtre réunionnais. Cette pièce et les suivantes sont jouées au Grand Marché de Saint-Denis, espace à l'architecture baroque, lieu découvert par la troupe et «remodé» à chaque création. L'ORFEO est une commande du Centre Réunionnais d'Action Culturelle, le pari gagné d'un opéra en plein air au centre de la ville. Cette fois-ci les comédiens sont rétribués. Les MASCARINS et NINA SÉGAMOUR achèvent la professionnalisation de la troupe. Aujourd'hui le département et le Ministère de la Culture subventionnent le théâtre Vollard (ass. Loi 1901) qui possède cinq permanents et douze contractuels. La ville de Saint-Denis lui prête ses locaux tandis qu'il est prévu la construction «en dur» d'un théâtre au Grand Marché.

En juillet 1983, la troupe rencontre le succès au FESTIVAL DES ILES DU FRIOUL à Marseille et au VIII<sup>e</sup> FESTIVAL POPULAIRE DE MARTIGUES avec «NINA SÉGAMOUR». En novembre, P.L. RIVIERE met en scène «LE TRIOMPHE DE L'AMOUR» de MARIVAUX. Tournée à l'île MAURICE et à MADAGASCAR.

### DISTRIBUTION

*L'Ouvreuse* : **Françoise JEAN JACQUES**  
*Miss COCKTAIL* : **Nicole ANGAMA**  
*SÉGA* : **Chamsidine BENALI / Jean-Luc TRULES**  
*CÉSAR* : **Pierre-Louis RIVIERE**  
*NINA* : **Nicole LEICHNIG**  
*FANETTE* : **Rachel POTHIN**  
*MORAN* : **Emmanuel GENVRIN**  
*AGRIPPINE* : **Françoise JEAN JACQUES**  
*ESTIER* : **Frédérique CHEYNET**  
*JUDITH* : **Claudine SAMINADIN**  
*Léo FRAZIER* : **Olivier MAYOLLE**  
*L'ÉVÊQUE* : **Arnaud DORMEUIL**  
*HANS* : **Olivier MAYOLLE**.

### «LES CRÉOLS»

*La chanteuse MARIE HELEN* : **Nicole ANGAMA**  
*Clavier* : **Arnaud DORMEUIL**  
*Percussions / accordéon* : **Jean-Luc TRULES**  
*Première trompette* : **Gérard VIDAL**  
*Deuxième trompette* : **Emmanuel GENVRIN**  
*Saxophone alto* : **Pierre-Louis RIVIERE**  
*Saxophone tenor* : **Olivier MAYOLLE**.

### THÉÂTRE VOLLARD

Ancienne Mairie — 14 rue de Paris — 97400 ST DENIS DE LA RÉUNION  
Téléphone : ( 262 ) 21 33 12 — poste 607

Directeur : **Emmanuel GENVRIN** — Administrateur : **Olivier MAYOLLE**

Organisation des tournées : **André GINTZBURGER et Monique BERTIN**  
47 rue de Richelieu — 75001 PARIS — Tél : 297 45 36